



For Love's Sake



OFFICIAL SELECTION
OUT OF COMPETITION
FESTIVAL DE CANNES

FOR LOVE'S SAKE

"Thirteen Assassins" director TAKASHI MIIKE returns to his genre-bending best, transforming Ikki Kajiwara and Takumi Nagayasu's legendary manga into Japan's outrageously entertaining answer to "West Side Story"!

A tale of undying love between a bad-to-the-bone kid from the wrong side of the tracks and the angelic girl he saved as a child.

Starring one of Japan's hottest acting prodigies – SATOSHI TSUMABUKI – and co-starring irresistible new talent – EMI TAKEI.

Featuring infectious musical numbers, hyper-melodrama, touching animated sequences and skull-crushing guy & girl gang battles.

You may need to see FOR LOVE'S SAKE twice just to believe your eyes!

Le réalisateur de "Thirteen Assassins", TAKASHI MIIKE, revient au cinéma de genre qui a fait son succès, transformant le légendaire manga d' Ikki Kajiwara et de Takumi Nagayasu en réponse japonaise à "West Side Story"!

L'histoire d'un amour invincible entre un garçon né du mauvais côté de la barrière et la fille angélique qu'il a sauvée enfant.

Avec l'acteur japonais du moment - SATOSHI TSUMABUKI – et une révélation – EMI TAKEI.

Avec des numéros musicaux époustoufflants, du drame, de l'animation émouvante, de la castagne virile et des crépages de chignon.

FOR LOVE'S SAKE, un film tellement incroyable qu'il faudra retourner le voir!

STORY / L' HISTOIRE

In the snowy mountains of the Japanese alps, little Ai's affluent parents allow her to go skiing alone for the first time. She loses control on the slopes but is saved at the last second by a brash little boy named Makoto. His forehead drips with blood – his scar, and their bond, is for life...

11 years later – the apocalyptic underground passageways of Shinjuku. Now in high school, Ai (Emi Takei) witnesses a gang rumble. A boy she's never seen takes them all on single-handedly and wipes them out. The scar on his forehead... It's Makoto (Satoshi Tsumabuki). Fate has reunited them. Hardened from years of rage, he sings from a heart already made of stone. Soon after arriving in Tokyo he's shipped off to juvenile detention.

Believing Makoto's troubled life was caused by their childhood incident, Ai is wracked with guilt. She pleads with her parents to rescue Makoto and have him transferred to elite Aobadai High School, where she attends. Ai dances and sings of her love for Makoto on the immaculate lawn of the school, but he remains unmoved. Ai's bespectacled classmate Hiroshi looks on, his burning love for her always unrequited.

Unable to push her parents to cover Makoto's tuition and housing costs, Ai ends up working at a sleazy "cafe" with a catwalk to earn money. Always pure of heart, Ai exclaims "It's my duty to help Makoto put his life back together. I love him!" But her efforts are in vain and Makoto is kicked out of Aobadai and transferred to the notorious gang-ridden wasteland of Hanazono High. Ever-devoted, Ai follows him into the midst of danger and Hiroshi in turn follows Ai.

Almost immediately, Makoto draws the ire and lust of two members of Hanazono's vicious girl gang, simultaneously infuriating the school's rapid aging disease-afflicted delinquent leader. With Ai caught in the middle, Hanazono is thrown into a whirlwind of jealousy and violence, punctuated by dynamic and engaging musical numbers. The truth of who holds the power at Hanazono and the reason for Makoto's journey to Tokyo are gradually revealed. Hurling toward their destiny, Makoto is pulled into rescuing Ai once again...

Les Alpes japonaises enneigées. Les parents de la petite Ai la laissent skier seule pour la première fois. Elle est sauvée d'un accident par un jeune homme dégourdi, Makoto. Lui sort de la rencontre le front ouvert. Ils viennent de signer un pacte de sang...

11 ans plus tard, dans les méandres du métro de Shinjuku. Ai, devenue lycéenne, assiste à une bagarre de gangs. Un garçon qu'elle n'a jamais vu terrasse tous les participants. Une cicatrice au front... Makoto (Satoshi Tsumabuki). Le destin les a réunis. Des années de rage lui ont mis une pierre à la place du cœur, qui cependant résonne dans ses chansons. Il est envoyé dans un centre de détention juvénile dès son arrivée à Tokyo.

Ai est rongée par la culpabilité. Elle pense que la destin de Makoto s'est joué dans cet accident de leur enfance. Elle supplie ses parents de sauver Makoto en le transférant à l'excellent lycée d'Aobadai, où elle étudie. Ai danse et chante son amour pour Makoto sur la pelouse du lycée, mais Makoto s'en moque. Pendant ce temps, Hiroshi, un camarade binoclard, se meurt d'amour pour elle sans qu'elle y prête attention.

Ne parvenant pas à convaincre ses parents de financer le logement et l'éducation de Makoto, Ai se résout à travailler dans un café érotique. Le cœur pur, elle s'exclame : « je dois l'aider à reprendre les rênes de sa vie. Je l'aime! » Ses efforts sont en vain. Makoto est renvoyé d'Aobadai et échoue au lycée d'Hanazono, infesté de criminels. Ai n'abandonne pas. Elle le suit, elle-même suivie par son soupirant, Hiroshi.

Dès le début, Makoto suscite la colère de deux membres du gang de filles d'Hanazono et du leader des voyous de l'école, victime de vieillissement accéléré. Ai devient l'épicentre d'une tornade de violence et de jalousie ponctuée de numéros musicaux époustoufflants. Peu à peu se révèlent les réalités du pouvoir à Hanazono et la raison du voyage de Makoto. Ce dernier, une fois de plus, est entraîné à sauver Ai...



CAST / DISTRIBUTION ARTISTIQUE



"MAKOTO" — SATOSHI TSUMABUKI

Versatile actor Satoshi Tsumabuki is a rare example of an actor comfortable and successful in both mainstream entertainment and challenging roles. As Makoto in *For Love's Sake* he effortlessly expresses inner emotional turmoil, cocksure attitude, latent sensitivity and convincing physical power in the film's furious fight scenes. Born in 1980 in Fukuoka, Satoshi Tsumabuki made his acting debut in 1998. His first lead role was in 2001 hit "Waterboys," which won him the best newcomer award at the 25th Japan Academy Awards. Focusing on movies, Tsumabuki is also active in TV and live theater. His major film roles include 2003's "Josee, the Tiger and the Fish" for which he won a best actor prize, "69" ('04), "Spring Snow" ('05), "Nada Sou Sou – Tears for You" ('06), "Dororo" ('07), "The Magic Hour," "School Days With a Pig" ('08), "Pandemic," "Villon's Wife," Japan-Korea co-production "No Boys, No Cry" ('09), "My Back Page," "Smuggler" ('11). For his role in 2010's "Villain" Tsumabuki won best actor at the Japan Academy Awards, gaining deeper respect for his talent. He will star in Yoji Yamada's upcoming Yasujiro Ozu homage "Tokyo Family," released in 2013.

Satoshi Tsumabuki est l'un des rares acteurs à tourner avec autant d'aise et de succès dans des films d'auteur que des productions commerciales. Dans le rôle de Makoto dans *For Love's Sake*, il exprime avec facilité les tourments intérieurs du personnage, son attitude bravache, sa sensibilité latente et impose sa puissance physique dans les furieuses scènes de combat du film. Né en 1980 à Fukuoka, Satoshi Tsumabuki a démarré sa carrière d'acteur en 1998. Son premier grand rôle, dans le film à succès "Waterboys" en 2001, lui vaut le prix du meilleur espoir masculin aux 25èmes prix du cinéma japonais. Principalement présent au grand écran, Tsumabuki apparaît aussi à la télévision et au théâtre. Parmi ses rôles les plus connus: "Josee, the Tiger and the Fish" (2003) pour lequel il reçoit un autre prix d'interprétation, "69" ('04), "Spring Snow" ('05), "Nada Sou Sou – Tears for You" ('06), "Dororo" ('07), "The Magic Hour," "School Days With a Pig" ('08), "Pandemic," "Villon's Wife," la co-production coréano-japonaise "No Boys, No Cry" ('09), "My Back Page," "Smuggler" ('11). Pour son rôle dans "Villain" (2010), Tsumabuki a reçu le prix du meilleur acteur aux Oscars japonais. Il sera en 2013 dans le prochain film de Yoji Yamada, "Tokyo Family," un hommage à Yasujiro Ozu.

Other members of the impressive ensemble supporting cast include Takumi Saitoh as Ai's fiercely loyal suitor and classmate Hiroshi, "Letters from Iwo Jima" star Tsuyoshi Ihara as Hanazono High boss Gonta, Sakura Ando as gum-chewing female gang member Gumko, 16-year-old Ito Ono as enigmatic queen of Hanazono High Yuki, Masachika Ichimura as Ai's father and "Departures" star Yo Kimiko as Makoto's wayward mother.



"AI" — EMI TAKEI

18-year-old Emi Takei makes a huge impression in *For Love's Sake* – her first major feature film role. In the role of Ai, Takei personifies the innocent, unconditional love of the massive "jun'ai" ("pure love") sub-genre wholly inspired by Ikki Kajiwara and Takumi Nagayasu's original manga.

Born in 1993 in Aichi Prefecture, Emi Takei first gained notice after winning two prizes at the 11th Japan Bishojo national beauty contest. She soon began appearing in popular TV dramas on the major networks including "Liar Game Season 2". Multi-talented Takei recorded her first single in 2011, with her singing ability strongly evident in *For Love's Sake*. Currently one of the most in-demand young actresses in Japan, Takei has upcoming lead roles in "Kyo, Koi wo Hajimemasu" and Warner Brothers samurai action epic "Rurouni Kenshin," released in August 2012.

À 18 ans, Emi Takei fait sensation dans *For Love's Sake* – son premier rôle important au cinéma. Dans le rôle d' Ai, Takei incarne l' amour innocent et sans conditions du sous-genre "jun'ai" ("amour pur") inspiré du manga d' Ikki Kajiwara et de Takumi Nagayasu.

Née en 1993 dans la préfecture d' Aichi, Emi Takei s' est d' abord faite remarquer après avoir remporté deux prix au onzième concours de beauté "Japan Bishojo". Elle fait ses débuts dans des séries télévisées populaires comme "Liar Game Season 2" sur les chaînes généralistes japonaises. Artiste complète, Emi Takei a enregistré son premier disque en 2011: son talent de chanteuse éclate dans *For Love's Sake*. Elle est actuellement l'une des actrices japonaises les plus demandées, et sera de retour au grand écran dans les rôles principaux de "Kyo, Koi wo Hajimemasu" et le film de samourai de la Warner Brothers, "Rurouni Kenshin", qui sortira en août 2012.

On trouve parmi les autres membres d'un casting de première classe: Takumi Saitoh, qui joue le fidèle soupirant et camarade de classe d' Ai; la star de "Letters from Iwo Jima", Tsuyoshi Ihara, dans le rôle de Gonta, caïd du lycée Hanazono; Sakura Ando dans le rôle de Gumko, membre d' un gang de filles; Ito Ono, 16 ans, qui interprète Yuki, mystérieuse reine de l'école; Masachika Ichimura dans le rôle du père d' Ai; et la star de "Departures", Yo Kimiko, dans le rôle de la mère de Makoto.





TAKASHI MIIKE

Takashi Miike draws on his prolific directing experience to create a vivid, generation-spanning love story filled with emotional pain, humour, violence and tenderness. Soliciting unforgettable performances from his talented cast, Miike imbues *For Love's Sake* with an indomitable spirit.

Born in 1960 in Osaka, Miike graduated from film school in Yokohama. He apprenticed under directors Shohei Imamura and Hideo Onchi before making his directorial debut in 1991. Miike quickly became one of Japan's busiest film makers, directing over 80 works across all genres. His unmatched energy, skill and in some cases boundary-pushing explicitness in adapting the various source material behind his films became his signature. In recent years his work has gained a high international profile, with "Thirteen Assassins" screening as world premiere in Venice in 2010 and "Hara-Kiri: Death of a Samurai" as the first 3D film to compete for the Palme d'Or last year in Cannes. Among his other films are "One Missed Call," "Zebraman" ('04), "The Great Yokai War" ('05), "Like a Dragon" ('07), "Crows Zero" series ('07, '09), "Sukiyaki Western Django" ('07), "Yatterman" ('09), "Ninja Kids!!!" ('11), "Ace Attorney" ('12). His most recent film "Lesson of the Evil" is released in November 2012.

Fort d'une prolifique carrière en tant que réalisateur, Takashi Miike crée une histoire d'amour intergénérationnelle, vivante et pleine de sentiments, d'humour, de violence et de tendresse. De son casting talentueux il obtient d'inoubliables interprétations, et insuffle à son film, *For Love's Sake*, un esprit indomptable.

Né en 1960 à Osaka, Miike a fait ses études de cinéma à Yokohama. Assistant de Shohei Imamura et de Hideo Onchi, il réalise son premier film en 1991. Miike est rapidement devenu l'un des cinéastes japonais les plus en vue, et compte à son actif plus de 80 films, dans tous les genres. L'énergie sans pareille, la maîtrise et le jusqu'au-boutisme sans détour qu'il met parfois dans la mise en scène de récits d'origines diverses, constituent sa marque de fabrique. Ces dernières années, son œuvre a acquis une stature internationale avec "Thirteen Assassins", projeté en première mondiale à Venise en 2010 et "Hara-Kiri: Death of a Samurai", premier film en 3D en compétition pour la Palme d'Or à Cannes l'an dernier. Parmi ses autres films, on compte "One Missed Call," "Zebraman" ('04), "The Great Yokai War" ('05), "Like a Dragon" ('07), la série "Crows Zero" ('07, '09), "Sukiyaki Western Django" ('07), "Yatterman" ('09), "Ninja Kids!!!" ('11), "Ace Attorney" ('12). Son dernier film "Lesson of the Evil" sortira en novembre 2012.



An impressive creative team was assembled to realize *For Love's Sake's* ambitiously cinematic and musical world. Crafting the memorable story and striking visuals are screenwriter Takayuki Takuma ("Boys Over Flowers the movie"), cinematographer Nobuyasu Kita ("Hara-Kiri: Death of a Samurai," "Thirteen Assassins") and production designer Yuji Hayashida ("Thirteen Assassins," "Goemon"). Overseeing the diverse soundtrack is Takeshi Kobayashi ("All About Lily Chou-Chou") while dancer and actor Papaya Suzuki provides the film's indelible choreography.

Une impressionnante équipe artistique a été formée pour donner le jour à l'univers cinématographique et musical de *For Love's Sake*. La création de ce remarquable récit, ainsi que sa conception visuelle, sont le fruit de la collaboration du scénariste Takayuki Takuma ("Boys Over Flowers: The Movie"), du directeur de la photographie Nobuyasu Kita ("Hara-Kiri: Death of a Samurai," "Thirteen Assassins") et du décorateur Yuji Hayashida ("Thirteen Assassins," "Goemon"). L'auteur de la bande son est Takeshi Kobayashi ("All About Lily Chou-Chou"). Le danseur et acteur Papaya Suzuki a, de son côté, imaginé l'inoubliable chorégraphie du film.

FILMING FOR THE SAKE OF LOVE / FILMER AU NOM DEL' AMOUR

"Soldiers kill for love and nobody admits it," Iggy Pop sang once. Takashi Miike films for love, but nobody recognizes it. His reputation may be one for violence, but even Takashi Miike's most violent films – especially his most violent films – are merely love stories painted a bloodier shade of red. *Ichi the Killer*, for example, is the tale of a man's longing search for the ideal partner. *Shinjuku Triad Society's* unhinged cop protagonist is just an obstacle in the love affair between the villain and his favorite minion. And no amount of needles and pins and piano wire can disguise that the notorious finale of *Audition* portrays nothing if not a romance gone wrong. The title of Takashi Miike's latest work *For Love's Sake* perfectly encapsulates this filmmaker's raison d' être.

For Love's Sake also exemplifies Miike's attitude to love, which is anything but rosy – yet always profoundly romantic.

"Love is not peace. Love is a battlefield," the film's opening sequence exclaims in stark lettering, and what follows certainly lives up to this philosophy. Makoto ("sincerity"), played by a Satoshi Tsumabuki channeling the spirit of the late Yoshio Harada in his rebellious 1970s heyday, refuses love because it was once refused him. Ai ("love"), played by an Emi Takei embodying every lingering lady-in-waiting from Japanese literary history, will let no amount of physical or mental pain deter her from giving him her love. Steadfast Ai, enigmatic intellectual Yuki, delinquent girl boss Gumko – all the women who cross the unwavering Makoto's path are desperate to show him their love. It is their passion that drives this story. Makoto the stoic quite simply wanders. He wanders wherever the road leads him. But women and men keep blocking his route – the former with their love, the latter with their violence.

Love and violence: the two are inextricably linked in *For Love's Sake*. Like the wound on Makoto's forehead that refuses to heal, whose origin is also the source of Ai's equally staunch devotion. The soldier-students of the cartoonishly hellish Hanazono reform school kill for love and they all admit it – none more eagerly than the oversized Gonta, the class queen's zealous and formidable marionette, played by a Tsuyoshi Ihara miles removed from Iwo Jima. Gumko only realizes the extent of her admiration for Makoto after he has beaten and humiliated her in front of her own gang of alley cats, while the sad but penetrating gaze of Yuki hides all manner of trauma.

This double barrage of love and violence must slowly but surely, ever so gradually but oh so inevitably, chip away at Makoto's armor. When that moment finally arrives, the revelation will make us all admit the reason for which Takashi Miike makes his films: for the sake of love.

"Les soldats tuent par amour et personne ne veut l' avouer", chantait Iggy Pop. Takashi Miike filme par amour, mais personne ne l' admet. Ses films sont connus pour leur violence, mais même ses films les plus violents – en particulier ses films les plus violents – sont des histoires d' amour peintes rouge sang. *Ichi the Killer*, par exemple, raconte l' histoire d' un homme à la recherche du partenaire idéal. Le flic déséquilibré de *Shinjuku Triad Society* n' est qu' un obstacle dans l' histoire d' amour entre le méchant et son subalterne préféré. Et une pléthore de seringues, d' épingles et de cordes à piano ne sauraient masquer l' histoire d' amour ratée qui clôt *Audition*.

Le titre du dernier opus de Takashi Miike, *For Love's Sake*, illustre parfaitement le credo de ce cinéaste.

For Love's Sake est aussi l' exemple de l' attitude de Miike face à l' amour, qui est tout sauf naïf – et pourtant profondément romantique.

"L' amour n' est pas la paix. L' amour, c' est un champs de bataille" claironne la séquence d' ouverture du film sans ambages, et ce qui suit est à la hauteur de cette maxime. Makoto ("sincérité" en japonais), joué par un Satoshi Tsumabuki qui rappelle la fougue du regretté Yoshio Harada pendant ses années 70 tapageuses, refuse l' amour parce qu' il lui a été refusé un jour. Ai ("l' amour"), incarnée par une Emi Takei personnifiant toutes les femmes en devenir de la littérature japonaise, ne laissera aucune peine mentale ou physique la détourner de son amour pour lui.

Inébranlable Ai, Yuki l' énigmatique intellectuelle, Gumko la chef de bande de filles – toutes celles qui sont sur le chemin de Makoto veulent lui prouver leur amour. C' est leur passion qui tire l' histoire. Makoto l' impassible n' est qu' un vagabond. Il va où son chemin le mène. Mais les femmes et les hommes ne cessent de se mettre en travers de sa route – les premiers avec violence, les secondes avec amour.

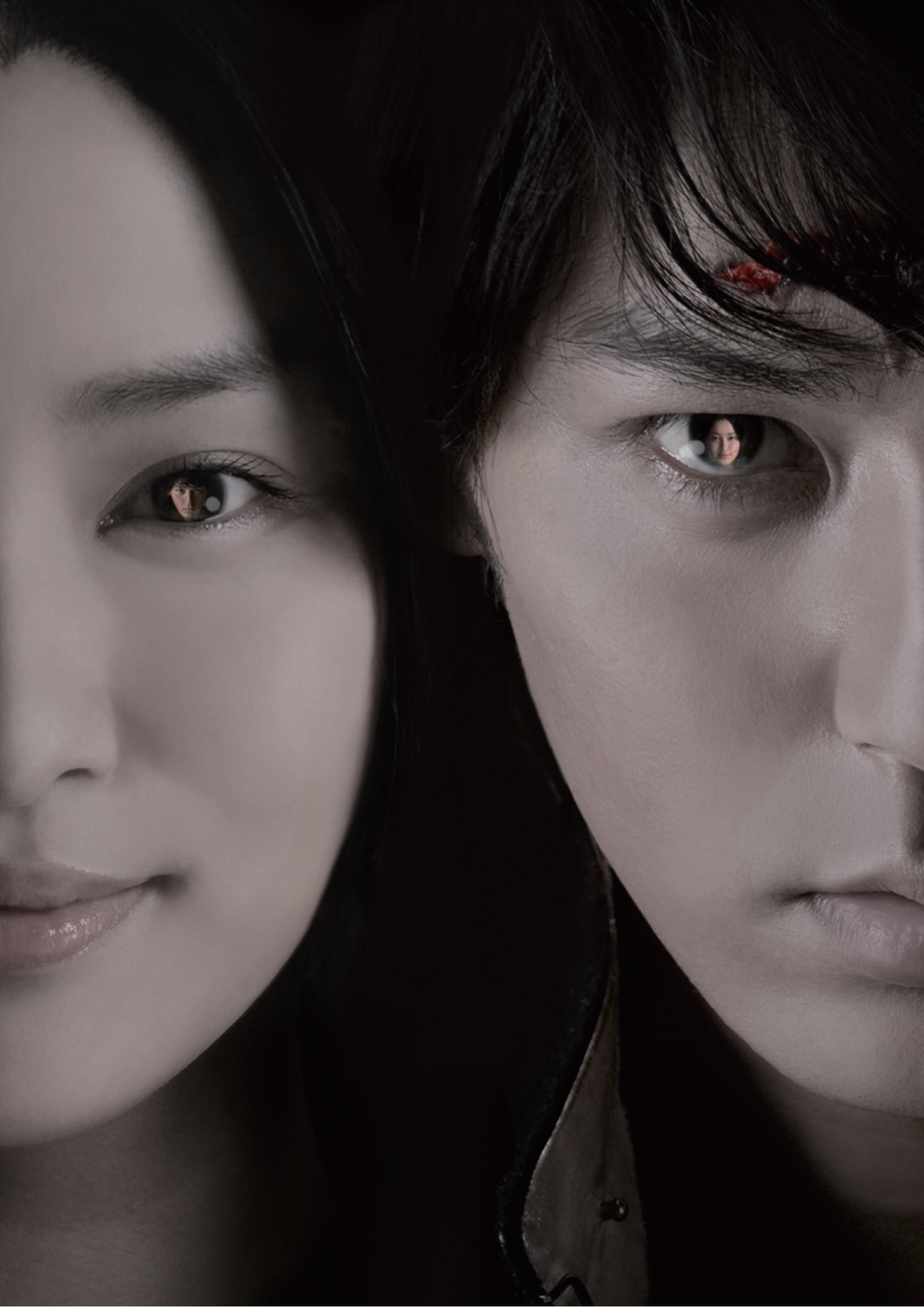
Amour et violence : les deux sont inséparables dans *For Love's Sake*. Comme la blessure sur le front de Makoto qui refuse de cicatriser, dont l' origine est aussi la source du dévouement d' Ai. Les étudiants-soldats de l' infernale école de redressement Hanazono tuent pour amour et n' ont pas peur de l' admettre – aucune davantage que l' énorme Gonta, le pantin zélé et formidable manipulé par la reine de la classe, joué par un Tsuyoshi Ihara à des kilomètres d' Iwo Jima. Gumko ne prend conscience de l' étendue de son admiration pour Makoto qu' après avoir été battue et humiliée par lui devant son propre gang. Derrière le regard triste mais pénétrant de Yuki se cachent un multitude de traumatismes.

Ce double barrage d' amour et de violence doit bien finir, doucement mais sûrement, par paliers mais si fatalement, par entailler l' armure de Makoto. Quand ce moment arrive enfin, le dénouement nous fera tous comprendre la raison pour laquelle Takashi Miike fait ses films : Au nom de l' amour.

Tom Mes

Author of *Agitator: The Cinema of Takashi Miike* and *Re-Agitator: A Decade of Writing on Takashi Miike* (FAB Press)

Auteur d' *Agitator: The Cinema of Takashi Miike* et de *Re-Agitator: A Decade of Writing on Takashi Miike* (FAB Press)



International Press:

Richard Lormand
FILM | PRESS | PLUS
www.FilmPressPlus.com
FilmPressPlus@aol.com
Tel: +33-9-7044-9865,
+33-6-2424-1654 (France),
+1-337-214-4815 (USA)

International Sales:

KADOKAWA SHOTEN CO., LTD.
1-8-19 Fujimi, Chiyoda-Ku, Tokyo 102-8302, Japan
Tel: 81-3-6893-3603 Fax: 81-3-6893-3607
Contact: Yucca Seki (seki@kadokawa.co.jp),
Asako Suzuki (asako_suzuki@kadokawa.co.jp)
IN CANNES:
Booth #: Riviera E18 Tel: +33- 4-9299-3316

A Takashi Miike Film

"Ai to Makoto" Film Partners Present An Excellent Films / OLM Production
Satoshi Tsumabuki Emi Takei "For Love's Sake" Takumi Saitoh Ito Ono Sakura Ando Ken Maeda
Seishiro Kato Yo Hitoto Kimiko Yo Tsuyoshi Ihara and Masachika Ichimura

Music Production Oorong-Sha Music by Takeshi Kobayashi Choreographer Papaya Suzuki

Sound Effects Kenji Shibasaki Editor Kenji Yamashita Set Decorator Akira Sakamoto

Production Designer Yuji Hayashida Sound Recording Jun Nakamura Lighting Director Yoshimi Watabe Director of Photography Nobuyasu Kita (J.S.C.)

Executive Producers Shinichiro Inoue Yasushi Shiina

Based on the manga "AITOMAKOTO" by Ikki Kajiwara and Takumi Nagayasu originally published by KODANSHA LTD.

Screenplay by Takayuki Takuma Directed by Takashi Miike

MAIN CAST

LISTE ARTISTIQUE

Satoshi Tsumabuki

Emi Takei

Takumi Saitoh

Ito Ono

Sakura Ando

Ken Maeda

Makoto Taiga

Ai Saotome

Hiroshi Iwashimizu

Yuki Takahara

Gamuko

Mr. Aota

Seishiro Kato

Yo Hitoto

Kimiko Yo

Tsuyoshi Ihara

Masachika Ichimura

Young Makoto Taiga

Miyako Saotome

Toyo Taiga

Gonta Zao

Shogo Saotome

MAIN CREW

LISTE TECHNIQUE

Director

Réalisateur

Executive Producer

Producteur exécutif

Executives in Charge of Production

Directeurs en Charge de la Production

Produced by

Produit par

Producers

Producteurs

Based on the manga "AITOMAKOTO" by Ikki Kajiwara and Takumi Nagayasu originally published by KODANSHA Ltd

Basé sur le manga "AITOMAKOTO" de Ikki Kajiwara et Takumi Nagayasu

Planning Cooperation

Planification de la Coopération

Takashi Miike

Shinichiro Inoue

Yasushi Shiina

Hiroyuki Ikeda

Osamu Fujioka

Shigeyuki Endo

Takashi Hirajo

Toshiaki Okuno

Hiroyasu Asami

Naoya Kinoshita

Hidehiro Ito

Yoshitaka Hori

Tsutomu Tsuchikawa

Hidehiro Ito

Takayuki Sugisaki

Masamitsu Washizu

Misako Saka

Miharu Yamazaki

Screenplay by

Scénario

Music by

Musique

Choreographer

Chorégraphe

Director of Photography

Directeur de la photographie

Lighting Director

Directeur des éclairages

Sound Recording

Enregistrement du son

Production Designer

Chef décorateur

Set Decorator

Décorateur plateau

Editor

Monteur

Sound Effects

Effets sonores

Assistant Director

Assistant réalisateur

Special Cooperation

Coopération spéciale

Takayuki Takuma

Takeshi Kobayashi

Papaya Suzuki

Nobuyasu Kita (J.S.C.)

Yoshimi Watabe

Jun Nakamura

Yuji Hayashida

Akira Sakamoto

Kenji Yamashita

Kenji Shibasaki

Fumiaki Kato

Hisao Maki